

学校编码: 10384

分类号_____密级_____

学号: 26520131151334

UDC_____

廈門大學

碩 士 學 位 論 文

對外漢語綜合教材中文化因素之研究
——以《新實用漢語課本》(5)(6)、
《發展漢語》高級綜合(I)(II)為例

Study on the Comprehensive Textbook of Cultural Factors
for Teaching Chinese as a Second Language

—Taking *New Practical Chinese Reader Textbook* (5) (6) \\
Developing Chinese Advanced Comprehensive Course (I)
(II) as Examples

毛倩婷

指導教師姓名: 王丹紅 副教授

專業名稱: 漢語國際教育

論文提交日期: 2015年5月

論文答辯時間: 2015年5月

學位授予日期: 2015年6月

答辯委員會主席:

評閱人:

2015年5月

厦门大学学位论文原创性声明

本人呈交的学位论文是本人在导师指导下,独立完成的研究成果。本人在论文写作中参考其他个人或集体已经发表的研究成果,均在文中以适当方式明确标明,并符合法律规范和《厦门大学研究生学术活动规范(试行)》。

另外,该学位论文为()课题(组)的研究成果,获得()课题(组)经费或实验室的资助,在()实验室完成。(请在以上括号内填写课题或课题组负责人或实验室名称,未有此项声明内容的,可以不作特别声明。)

声明人(签名):

年 月 日

厦门大学学位论文著作权使用声明

本人同意厦门大学根据《中华人民共和国学位条例暂行实施办法》等规定保留和使用此学位论文，并向主管部门或其指定机构送交学位论文（包括纸质版和电子版），允许学位论文进入厦门大学图书馆及其数据库被查阅、借阅。本人同意厦门大学将学位论文加入全国博士、硕士学位论文共建单位数据库进行检索，将学位论文的标题和摘要汇编出版，采用影印、缩印或者其它方式合理复制学位论文。

本学位论文属于：

1. 经厦门大学保密委员会审查核定的保密学位论文，
于 年 月 日解密，解密后适用上述授权。

2. 不保密，适用上述授权。

（请在以上相应括号内打“√”或填上相应内容。保密学位论文应是已经厦门大学保密委员会审定过的学位论文，未经厦门大学保密委员会审定的学位论文均为公开学位论文。此声明栏不填写的，默认为公开学位论文，均适用上述授权。）

声明人（签名）：

年 月 日

摘要

上世纪 60 年代起, 由于社会语言学、功能语言学、社会心理学等学科的发展, 第二语言教学界发生了文化研究的转向, 受此影响, 上世纪 80 年代初我国对外汉语教学界也发起了一场关于语言教学和文化教学的大讨论, 掀起了一场“文化热”。经过 30 余年的探索和研究, 有关文化因素的定性、定位、定量的研究涌现出了很多成果, 但多集中在理论层面, 有关文化因素的具体分析及编写设计则较为薄弱。本文在前人研究的基础上, 运用文献研究、典型案例、数据统计、描写分析等方法, 以综合教材为切入点, 选取了两套使用率较高的综合教材《新实用汉语课本》(5)(6)^①、《发展汉语》(第二版)高级综合(I)(II)^②, 从理论和实践两个方面探讨了综合教材中的文化因素, 并从教材具体设计和教师教学的角度提出一些自己的想法和建议。

全文一共分五部分, 第一部分为绪论, 阐述了本文的选题缘由, 对当前对外汉语教学界的文化因素研究及综合教材现状、教材文化编写理论研究现状进行了研究综述, 并简要介绍了本文的研究对象、目标和方法;

第二部分为理论探究, 结合了前人的研究观点主要探究了综合教材文化因素选取的五大原则: 整体性、阶段性、对比性、发展性和趣味性, 同时对五大原则的内涵做出具体的阐述和延伸, 并根据张占一、孟子敏、陈光磊等人关于知识文化和交际文化的观点对文化因素进行了分类, 作为第三部分实证研究的依据;

第三部分为实证研究, 根据前文的分类标准将两套教材的文化因素进行分类统计, 根据统计的结果将各文化因素的编选情况进行了具体地阐释和分析, 并结合第二部分的五大原则总结出两套教材在编选上的优缺点: 内容丰富, 具有整体性; 结合介绍、实践、对比等功用的编排方式多样, 具有趣味性和对比性; 重视文化因素的重现和螺旋式提高, 具有良好阶段性; 文化因素中文化因素的分布具有不清晰性和不系统性, 呈现“碎片化”的分布趋势; 部分文化因素的选取不合理、缺乏创新; 非语言文字形式的编排方式较为薄弱; 注释、上下文背景解释

① 刘珣主编. 新实用汉语课本[M]. 北京:北京语言大学出版社, 2002.

② 高增霞、游舒主编. 发展汉语[M]. 北京:北京语言大学出版社, 2012.

存在一些问题；

第四部分总结了前三部分的研究，从教材和教师两方面对对外汉语综合教材的编写和教学使用提出自己的看法和意见，其中既有共性启示，也有分别针对海外和国内的差异性启示。教材编写方面：共性启示主要提出了尽快出台文化大纲，对文化因素进行合理的项目分级；从文化体例、多重感官意义建构、学生特征方面提出创新文化因素编排方式，合理安排文化因素；从情境操练的角度提出了要重视和加强对文化因素的操练；海外教材主要从目的语及文化环境缺失的角度提出要关注国内时代背景，编选反应当代中国新貌的文化因素；从创造目的语文化环境的角度提出重视注释及上下文背景介绍等问题；从跨文化交际角度提出凸显以中为主的中外文化因素对比；国内教材则从学生需求角度提出应满足学生需求编选适合国内使用的文化因素；从国内学生种类多样角度提出凸显公平语境的多元文化因素对比。教师教学方面：共性启示主要为教师要对本国文化具有很好的敏锐度，把握文化因素的隐含性和依附性，注意文化导入的质和量；重视对词汇的文化背景教学，帮助建立文化背景的联系网络；充分利用现代化的教学手段，利用多种方式灵活教学，可以从文字、音乐、影像、课件四方面着手尝试建立优秀资源共享的“文化库”；海外教师需要更加注意从教学内容和教学环境两方面创造沉浸式的教学环境；减少对母语的过度依赖，尽力树立正面、客观、深刻的中华文化形象；国内教师则需要更加注意从跨文化的角度及时更新知识储备，解决异国学习会出现的文化依附矛盾；改变传统讲授式教学法，保障学生主体地位，加强课堂教学灵活性和实践性。在提出建议的同时笔者也尝试给出具体编写示范及片段教学设计，以供思考，这也是本文的突破点之一。

第五部分为结论，总结了研究成果和主要不足之处，并对未来的教材文化因素编写提出研究展望。

本文从理论和实证两个方面探讨对外汉语综合教材中的文化因素，希望研究成果能够对教材文化因素编写提供有益的借鉴。

关键词： 对外汉语， 综合教材， 文化因素

ABSTRACT

Affected by the development of the sociolinguistics, functional linguistic and social psychology in the last 60's, the importance of cultural items has been recognized already. As a result of this, a lively discussion was initiated in the Chinese TCSL field about instruction of language and culture in 1980's. After 30 years' research, abundant achievements about quantitative, positioning and analysis of cultural factors had been made. However, most of them focus on the theoretical area and the specific analysis and editing design are relatively weak. This paper adapts the methods of literature research, typical cases, data statistics and analysis to bridge the gap. The paper takes two sets of comprehensive textbooks of TCSL: *New Practical Reader Text (5) (6)* \ *Developing Chinese Advanced Comprehensive (I) (II)* as examples to discuss the cultural factors choosing and editing out of theory and practice for comprehensive textbooks and put forward some suggestions.

The paper can be divided into 5 parts, the first part is Introduction. It gives out the reason to choose such subject including the study object, goal and method as well as the comprehensive introduction of the cultural study of the TCSL field.

The second part concludes 5 main principles of the cultural factors choosing and editing of the comprehensive textbooks, which are integrity, phase, comparability, expansibility, and interestingness. To be the basis of part 3, it also classifies the cultural factors into "cultural knowledge information" and "cultural communication information" according to Zhanyi Zhang, Zimin Meng, and Guanglei Chen.

The third part analyzes the statistical data of the cultural factors from the two sets of textbooks mentioned above, finds out merits and demerits on the cultural factors choosing and editing linking with the 5 main principles mentioned in part 2. The merits are like enjoyment, good phase, and rich content with integrity and abundant editing methods

combining with introducing, practicing and comparing. The demerits are like fuzzification and non-systematicness of the cultural factors, unreasonable content adapting and the inaccurate comments, etc.

Synthesizing the study of part 3 and some suggestions will be given out in the forth part for the editing and using of TCSL comprehensive textbook. Among those suggestions, there are similarities and differences in accordance with the overseas Chinese teaching and domestic Chinese teaching. For the editing, the common suggestions are following: cultural outline should be produced as soon as possible for ranking the cultural factors reasonably; tacitness, and the students' characters should make a novel method in rationalizing and practicing for the textbooks' style; more cultural factors should be involved in contexts for exercising. In accordance with the overseas textbooks, it should insist on creating favorable language environment, with cultural knowledge of the target language to overcome the obstacles. As for the domestic textbooks, choosing and editing cultural factors should suit the students' needs when they living in China. As for the teachers' instruction, the common suggestion would be that the teachers should pay attention to the tacitness and anaclisis, the quality and quantity in cultural introduction. Meanwhile, they should be multicultural-conscious, updating the knowledge database cross-culturally, teaching flexibly with the modernized tools. And a "cultural database" can be set up out of four aspects for sharing the good resources. As for overseas Chinese teaching, it is also necessary to create an immersive cultural background then make the students know a real Chinese culture. In the case of domestic Chinese teaching, the teachers should be very sensitive to the domestic culture to grasp the culture-oriented clashes of the students and offer more student-centered learning.

The part 5 is conclusion, which summering the demerits of the study, and in a wish that the thesis will help the following study work.

Key words: TCSL, comprehensive textbooks, cultural factors

目 录

第一章 绪 论.....	1
第一节 选题缘由.....	1
第二节 研究综述.....	3
第三节 研究对象、目标和方法.....	12
第二章 对外汉语综合教材中文化因素的理论研究.....	14
第一节 文化因素的编选原则.....	14
第二节 文化因素的分类方式.....	19
第三章 对外汉语综合教材中文化因素的实证研究.....	31
第一节 统计方法说明.....	31
第二节 两套教材文化因素编选情况数据分析.....	31
第三节 两套教材文化因素编选的优缺点.....	56
第四章 对对外汉语教学的启示.....	69
第一节 对教材编写的启示.....	69
第二节 对教师教学的启示.....	78
第五章 结 论.....	92
附录.....	94
参考文献.....	130
致谢.....	134

Contents

Chapter I Introduction	1
1.1 the reasons for choosing such subject.....	1
1.2 the comprehensive discussion of study.....	3
1.3 the object, direction and method of study	12
Chapter II The theoretical research the comprehensive textbooks of the cultural factors for TCSL	14
2.1 the principles of choosing the cultural factors of comprehensive textbooks.....	14
2.2 classifying methods of the cultural factors of comprehensive textbooks	19
Chapter III The Empirical research on the comprehensive textbooks of the cultural factors	31
3.1 the introduction of statistical method.....	31
3.2 the analysis of the data from the two sets of the textbooks.....	31
3.3 the strengths and weakness analysis for the two sets of the textbooks.....	56
Chapter IV The enlightenment for the TCSL from the findings	69
4.1 the enlightenment for editing textbooks.....	69
4.2 the enlightening for the instruction.....	78
Chapter V Conclusion	92
Appendix	94
References	130
Acknowledgments	134

第一章 绪论

第一节 选题缘由

一. 选题背景

对外汉语教学是以汉语作为第二语言的教学,第二语言教学的文化导入问题是当今第二语言教学界共同关注的热门课题。纵观语言研究的历史,不论是经典的结构主义语言学还是转换生成语法学,都将关注的重点放在语言内部结构的研究上,对文化因素和社会因素对语言及其运用的影响缺乏足够的重视。受其影响,第二语言教学界也长期着重于语言形式和语言结构的讲授,反映在教材中,就是以语法结构为纲,忽略社会文化对第二语言习得的影响。上世纪60年代后,社会语言学、功能语言学兴起于欧美,使得人们开始将语言形式本身放诸于社会语用与社会文化的大环境中进行考量,加之社会心理学、跨文化交际学的迅猛发展,最终引起了第二语言教学的文化转向。受此影响,上世纪80年代初我国对外汉语教学界也发起了一场关于语言教学和文化教学的大争论,1994年底“对外汉语教学定性、定位、定量问题座谈会”的召开,确立了对外汉语教学学科的性质与内涵,在语言教学与文化教学的关系的一些原则问题上基本达成了共识。正如吕必松先生所指出的那样“文化背景知识的教学在语言教学中的重要性已经引起了各国语言教育工作者的普遍重视,要不要加强文化背景知识教学的问题上,几乎看不出什么分歧。”^①对外汉语教学的文化导入研究丰富了传统的语言教学观念,为对外汉语教学的内容和体系打开了新的视角。

如今对外汉语教学界已经达成共识:语言与文化相互依存、不可分割。语言教学的目的在于培养学生的跨文化交际能力。随着对外汉语教学的进一步发展,对外汉语语言教学中的文化教学显得越来越重要。因此,怎样从浩瀚的文化中确定与对外汉语教学相关的文化范围也就成了许多学者探讨的问题,但是目前我国对外汉语教学界对于文化教学的具体内容、阶段区分、导入方式等方面仍然没有达成统一的共识,权威的文化大纲迟迟未公布,这就为本文的进一步研究提供了

^① 吕必松.《关于教学内容与教学方法问题的思考》[J].语言教学与研究.1990,(2):8.

空间和可能性。

二. 选题角度

根据学者研究,在第二语言学习的过程中,学习者一般会经历文化适应的四个阶段:新奇兴奋阶段、文化冲击阶段、缓慢起伏恢复阶段、基本或完全适应阶段。^①本文侧重于从中高级水平的角度来研究教材中的文化因素,大致处于文化适应的第三和第四阶段。选择的原因一是因为针对初级水平的研究较为充分,而中高级水平的研究较为匮乏,二是因为这一水平的留学生已经能够一定程度上融入汉语文化大背景,蕴含在词汇、语法、功能项目中的比较表层的文化因素已经不会造成学习的障碍,学习的重难点则落在是否能对目的语所处的文化大环境有更深层次的理解,把学习到的知识“内化”成一种思维方式,并从这种思维方式出发使用语言材料,做到真正的“知其然,知其所以然”。因此,笔者认为这一水平较之初级阶段更有研究的空间和必要性。

三. 综合教材在对外汉语教学中的地位和作用

在语言教学中进行文化导入已经成为共识,笔者选择了综合教材作为研究的依据和切入点。在教学中,教材是连接教与学的桥梁,是教师讲授,学生学习的主要工具与渠道,重要性不言而喻。优质的语言教材可以很好地将大纲要求、教师教学同学生需求相结合。因此,对语言教材中的文化因素进行研究对于文化教学具有重要的启示性,对今后的教材编写和教师教学也具有一定的借鉴性。

对外汉语教学一般采取综合、口语、听力、阅读等分课型的教学方式,作为主干课程之一并且以训练学生听说读写全方面技能为目的的综合课无疑是汉语教学中最重要的课型。因此,尽管随着教材理论和实践研究的推进,近年来也涌现了大量不同层次各个类别的教材,如经济、文化、旅游教材等,但考虑到教学研究的普适性,本文仅选择通用程度最广的综合教材作为研究对象,并以国外使用率较高的《新实用汉语课本》(5)(6)和国内使用率较高的《发展汉语》高级综合(I)(II)为例,综合国内外教材编写情况,进行定性和定量的研究,从而可以更加全面地提出思考和建议。

^① 张威. 高级汉语综合课中的文化因素研究[D]. 黑龙江大学硕士研究生学位论文. 2011:3.

第二节 研究综述

一. 文化的定义

关于文化的定义, 泰勒(1871)的定义是具有里程碑式的意义的——“文化是一个复合整体, 包括知识、信仰、艺术、道德、法律、习俗, 以及人类在社会中所获得的一切能力与习惯。”^①

在那之后, 不同学者从不同方面对文化进行界定, 国外学者克罗伯和克拉洪统计了从1871年到1952年期间的文化定义, 大概有一百六十四种。到了二十世纪, 根据有关学者的统计, “关于文化的定义, 据说有200多种。”^②实际上, 文化来源于生活, 又高于生活, 是一种内涵丰富的复杂社会现象, 很难用几句话讲清楚、说明白, 尽管已经有超过200种的关于文化的定义, 但是到现在也没有一个准确的能让所有人信服的定论。

本文采用陈华文(2001)转述的《辞海》^③中关于文化的定义: “文化, 从广义上来说, 是指人类社会历史实践过程中所创造的物质财富和精神财富的总和。从狭义来说, 指社会的意识形态, 以及与之相适应的制度和组织机构。”^④

二. 语言教学和文化的关系

关于语言和文化的关系, 国外许多学者已经作了充分的探索和研究, 洪堡特、索绪尔、梅耶等人都是从不同方面肯定了二者千丝万缕的联系。无论是从器物层面还是精神层面, 文化都离不开人类的社会实践。随着人类文明的产生和发展, 作为人类最重要的表达工具, 语言也应运而生, 二者可以说是你中有我、我中有你、密切联系、不可分割, 要想完全掌握一种语言, 就不能脱离这个民族的文化, 二者是密不可分的整体。

从上世纪八十年代始, 中国语言教学界的学者们也把握了第二语言教的文化

① 转引自 程裕祯. 中国文化要略(第三版)[M]. 外语教学与研究出版社. 2011:2. 爱德华·泰勒. 原始文化[M]. 上海:上海文艺出版社, 1971.

② 陈华文. 文化学概论[M]. 上海:上海文艺出版社, 2001:85.

③ 辞海编辑委员会. 辞海[M]. 上海:上海辞书出版社, 1989.

④ 陈华文. 文化学概论[M]. 上海:上海文艺出版社, 2001:9.

转向，掀起了一股研究文化的热潮。吕必松（1991）曾指出语言教学的研究不能离开语言与文化关系的研究，因为“语言理解和语言使用都离不开一定的文化因素。”^①

在这样一股研究的潮流当中，学者们从不同的角度对语言进行研究，他们研究和探索出的语言与文化的关系，尽管观点还有许多不同之处，各个流派也并未达成一致，但从整体上来看还是极大地促进了汉语作为第二语言教学中文化教学的发展。

三. 对外汉语教学中的文化因素及分类研究

学界对语言教学中文化教学的必要性已经达成共识，但是在实际操作中的如何教、教什么、教多少依然是众说纷纭、各执己见。

元华（2003）指出对外汉语教学中的文化教学应该包含两种类别：“一是语言课中的文化教学，二是专门的文化课教学”^②。前者指文化作为一种因素蕴含在语言教学中的文化因素教学，后者指以文化作为专门的知识进行教学。张英（2009）也指出，“对外汉语教学中的文化教学、对外汉语文化教学”^③是应该要被区分清楚的两个概念。

为了明确研究范围，本文所讨论的则为语言课中的文化教学，是指那些依附或蕴含在语言形式中并且会影响日常交际的文化内容，这和专门的文化教学是不一样的。有很多学者试图从不同角度对这些蕴含在语言形式中的文化内容进行内涵及分类的讨论研究，较为常见的提法为文化因素、文化项目。

赵金铭（2004）曾对文化因素做出了具体内涵的阐释，他认为文化因素“主要是隐含在目的语的结构系统和表达系统中反映该民族的价值观念、生活方式、思维方式等方面的特定的文化内涵。”^④根据赵金铭的定义，文化因素对语言的学习和使用起到至关重要的作用，一般是以语言的形式出现在学习者所学目的语的词汇、语法和语用系统当中，对学习者的是否能够灵活运用目的语进行交际有着

① 转引自 魏天青.《发展汉语》与文化教学研究[D]. 陕西师范大学硕士学位论文, 2013:3.

② 元华. 中国对外汉语教学界文化研究 20 年述评[J]. 北京师范大学学报(社会科学版), 2003, (6): 104-109.

③ 张英. 对外汉语文化大纲基础研究[J]. 汉语学习, 2009, (5): 96.

④ 赵金铭. 对外汉语教学概论[M]. 北京: 商务印书馆, 2004: 181.

很大的影响。

李晓琪(2006)也指出文化因素是从语言教学的概念中而来的,脱离了语言教学则不具备存在的意义。学生在学习汉语时如果忽视了中国文化则很难用汉语进行交际,“只有当这些文化知识进入了言语交际且影响言语交际顺利进行时,才是我们语言教学意义上的文化因素。”^①

三位学者都从语言教学角度阐释了文化因素的定义,同时肯定了文化因素和语言教学密不可分的关系。根据三位学者的观点可以分析出文化因素的几个特点:隐含性和依附性,即文化因素不像语音、词汇、语法那样能够明显地被感知,而是隐藏和依附在语言形式当中,很容易被学习者忽视。但若忽视这些文化因素而只关注语言知识的话,又很难真正地掌握语言并将其很好地运用到交际当中去。举例来说,中国人喜爱红色,将其视为喜庆的颜色,我们在重要的节庆日就会添置一些红色用品,比如春节时的春联、婚礼时的红包。但在西方甚至是一些中东国家,红色代表血腥,是一种凶煞的表现,红包对他们来说就是一种难以理解的文化现象,在未被告知的情况下,他们更愿意选择在自己文化里代表纯洁的“白包”。如果他们在中国出席婚礼时拿出“白包”,就会引起非常不愉快的交际误会了。因此,对语言交际会造成很大影响的文化因素应该被当成一个独立的知识体系,重视其定位、定量、定性问题的研究,以便让学习者更好地掌握汉语,进行日常交流。

以上学者讨论了文化因素的定性、定位、定量问题,还有学者试图将文化因素置于一个整体,进行“量化”、“等级化”、“项目化”并对文化因素进行分类。

魏春木、卞觉非(1992)提出了“文化项目”的概念,并作出了比较详尽的解释。魏、卞二人提出,文化内容是可以进行系统的归纳和分析的,就像将语言形式进行分析以后归分成不同的语言项目一样。在此基础上,魏、卞二人将基础阶段的文化内容“按一定的结构层次设计成具体的文化项目”^②,共114项,因此也被称为“114文化项目”,大致可下分为文化行为项目和文化心理项目两部分。

① 李晓琪. 对外汉语文化教学研究[M]. 北京:商务印书馆, 2006:90.

② 魏春木、卞觉非. 基础汉语教学阶段文化导入内容初探[J]. 世界汉语教学, 1992, (1):58.

陈光磊(1992)则主张对文化进行分类,并对文化内容“量级化”和“等级化”,^①量化和等级化以后将文化内容按照不同的难易程度编排进各个水平的语言教材之中。

卢伟(2003, 2005)从文化大纲的角度出发,将中国文化分成10个总类,31个子类,190个文化素,因此也被称为190文化素。其中10类包括“社会交际、生活方式、风俗习惯、社会结构、教育、时间观念、空间观念、价值观念、象征观念、健康等”。^②190文化素从文化大纲出发,着眼的是整个中国文化内容体系,因而190文化素不管是在内容的全面性、系统性还是划分的层级性上都比从基础阶段出发的114文化项目更具有参考价值。

张占一(1984)首次提出把对外汉语教学中的文化分为“知识文化”和“交际文化”^③,之后又进一步对“知识文化”和“交际文化”进行了对比,总结出“知识文化”和“交际文化”的具体内容,分析了二者可能存在交叉和转换的地方,这一从对外汉语教学角度出发的文化分类方法在对外汉语教学界引起了巨大的反响。尽管之后有学者对“交际文化”和“知识文化”发出质疑,但不可否认的是,张占一的这一文化分类方法不仅是汉语教学界文化内容研究的领头羊,也是目前为止文化分类研究中影响最大的流派之一,因此成为本文文化内容分类的重要参考标准。

赵贤州(1992)中提出了12种不同的交际文化类型^④,主要从社会背景差异的角度对交际文化进行讨论,将研究的目光引向因社会背景差异而导致交际误差的各类语义信息。

陈光磊(1992)则主张将文化分为“语构、语义和语用文化”,^⑤这种提法也在学界引起了很大反响,也成为笔者划分时的参考依据之一。

沙平(1999)中提出一种比较新颖的观点:“动机诱导文化因素”^⑥,这不

① 陈光磊. 关于对外汉语课中的文化教学问题[J]. 语言文字应用 1997, (1):27.

② 卢伟. “乘风汉语”的中国文化教学研究[A]. 刘颂浩主编. <乘风汉语>教学设计与研究. 北京: 世界图书出版公司, 2005:43-61.

③ 张占一. 谈汉语个别教学及其教材语言[J]. 教学与研究, 1984, (3):63.

④ 赵贤州. 文化差异与文化导入略论[J]. 语言教学与研究, 1992, (3):82-83.

⑤ 陈光磊. 语言教学中的文化导入[J]. 语言教学与研究, 1992, (3):22.

⑥ 沙平. 论第二语言教学的文化导入[J]. 福建师范大学学报(哲学社会科学版), 1999, (1):100.

同于以往的将文化划分习惯,从学习者情感和文化本身的功能的角度来分析,认为在对外汉语教学过程尤其是初级阶段的教学,我们不仅应该进行文化教学,而且这种文化教学应该是“动机诱导式”的,让学生真正能够认同并融入到目的语的文化使用大背景。

张英(2004)则从文化大纲出发,将文化划分为“表层文化”和“深层文化”,前者为“中国所特有或独有的文化内容”,后者为“中国文化最核心最本质的内容”。^①这一分法对汉语教学的阶段性处理具有一定的启示意义。

国外方面,斯特恩 Stern. H. H (1991)将“处所、个人与生活方式、人与社会、历史、制度、艺术、音乐、文学与其他成就”^②这六方面作为语言中文化教学的内容。

2006年美国中学开设“AP (advanced placement)汉语与文化”课程,通过让中学生提前学习大学课程中相应的中国文化内容并进行考试获得学分来进行中国文化教学。《AP 汉语与文化课程概述(草案)》对文化的具体内容作了详细说明:“考生要学习当代中国社会的各个方面,包括时事、地理、人口、民族以及地区差异、旅行和气候、节日、饮食、运动、游戏,还要探索中国社会领域,探究家庭成员之间、老年人之间、青年同龄人之间的各种人际关系,并且把这些知识融会到他们的人际交往过程中。”^③这也给了国内的文化内容定性、定位、定量讨论一定的启示和补充。

综上所述,许多学者试图从不同角度对文化进行定位、定性、定量的讨论,各有说法,但难有统一定论。其实不管将“文化”归类到何种名目中,其内涵都是存在交叉的,这与文化本身的复杂性不无关系。比如“语构、语义、语用”这种分法中的“语用文化”,和张占一提出的“交际文化”就有异曲同工之妙。

文化的定义和分类一直以来都并未有定论,就本文而言,讨论的重点不在于究竟应该怎样对对外汉语中的文化内容进行准确定义,而在于从实例出发讨论教材中文化编写的得失。因此笔者决定采用文化因素的定义:“主要是隐含在目的

^① 张英. 对外汉语文化教材研究——兼论对外汉语文化教学等级大纲建设[J]. 汉语学习, 2004, (1): 54.

^② Stern. H. H. Issues and Options in Language Teaching. Chapter 8. Cultural Syllabus. London Oxford, 1991. 11

^③ 转引自 娄毅、朱瑞平. 关于 AP 汉语与文化考试[J]. 语言文字应用, 2006, (S1): 109.

Degree papers are in the “[Xiamen University Electronic Theses and Dissertations Database](#)”.

Fulltexts are available in the following ways:

1. If your library is a CALIS member libraries, please log on <http://etd.calis.edu.cn/> and submit requests online, or consult the interlibrary loan department in your library.
2. For users of non-CALIS member libraries, please mail to etd@xmu.edu.cn for delivery details.